

Imágenes Excasa  
Presidencial y  
Archivo de  
Imágenes Antiguas

Febrero 2013





*Jardines que circundan Casa Presidencial.*



*San Salvador, C.A.*

*Casa Presidencial*

CASA PRESIDENCIAL  
c1930

Impreso en la ilustración: "San Salvador, C.A. Casa Presidencial".

Traducción: "Propiedad literaria de Caminos Hnms. Foto-Jacob".

Mensaje escrito: Ninguno.  
Materiel: Ninguno.  
Destino: Ninguno.  
Estampilla: Ninguna.  
Color: Tinte café y blanco.

Ilustración: El edificio en esta postal ha sido el Despacho Presidencial desde 1932. En 1911, el Gobierno del Presidente Dr. Manuel Enrique Araujo había comprado el terreno a Pedro Ramos, quien lo había trabajado bajo el nombre de Quinta Natalia, en el Barrio San Jacinto, en San Salvador.

El ingeniero francés Louis Fleury diseñó el edificio, cuya primera piedra fue colocada en 1913. Los terremotos de 1917 y 1919 dañaron severamente la estructura. El arquitecto Amalio Lara comenzó a restaurarla. El ingeniero italiano Augusto César Baratta (1882-1971) la completó, que fue inaugurada en 1924, como la Escuela Normal de Varones. Si se visita el edificio, aún puede verse las iniciales "ENM", Escuela Normal de Maestros, en yeso en columnas sobre los cuatro lados exteriores del edificio y encima de las entradas interiores que conducen al Salón de Honor.

El arquitecto italiano Gino Zacagna rediseñó el edificio para que sirviera como despacho del Presidente de la República de El Salvador. Durante los años 1932-1944, también sirvió como Residencia Presidencial. Durante esta época, los dos Presidentes fueron los generales Maximiliano Hernández Martínez y Salvador Castaneda Castro. El edificio ha servido como Despacho Presidencial desde entonces, dañado por fuego de artillería durante el golpe de estado de 1948, y por los terremotos de 1965 y 1986. Fue renovado más bajo la administración de José Napoleón Duarte.

Las dos antenas de radio atrás, hacia el norte, de la Residencia Presidencial están colocadas en el Parque Venustiano Carranza. Fueron regalo del gobierno mexicano. Venustiano Carranza (1859-1920) era Presidente de México de 1917 hasta 1920. Las dos antenas de radio han desaparecido, pero el Parque ostenta el mismo nombre, ahora ocupado por oficinas del ejército.

Justo a la derecha de la antena que se ve a la izquierda, se pueden apreciar dos torres y la fachada de la Basílica del Sagrado Corazón. La loma al fondo está en el suburbio de Mejicanos. Hacia el fondo a la derecha, son apenas visibles las torres de Catedral.

El edificio visible a la izquierda de la fotografía aún existe, y sirve como unidad financiera. El edificio linda con dos parques adicionales en el complejo presidencial: el Parque Felipe Soto y el Parque Miguel de Cervantes. Felipe Soto (1885-1914) fue un compositor santaneco, quien escribió valeses y música vienesa de "salón".

Una araucaria sobresale un poco del techo, en el patio central. Justo como en el patio del Palacio Nacional, estas araucarias crecieron hasta que empujaron al edificio mismo. En 1998, una de estas araucarias gigantes se cayó en una tormenta, causando daños a la pared de la oficina presidencial. Como medida de seguridad, todas fueron cortadas.



Printed on picture side: "San

Printed on address side: "Cap

Written message: Non.  
Postmark: Non.  
Destination: Non.  
Postage stamp: Non.  
Color type: Bron

Picture: The building since 1932. In 1911, had purchased the land "Quinta Natalia," in

The French engineer L was laid in 1913. Ts severely. The architect engineer Augusto Cés opened in 1924 as a building now, you can Maestros" in plaster o interior doorway leas

The Italian architect C of the President of th it served as both the l two Presidents were t Salvador Casta Office since 15 1948 coup d'état renovated und



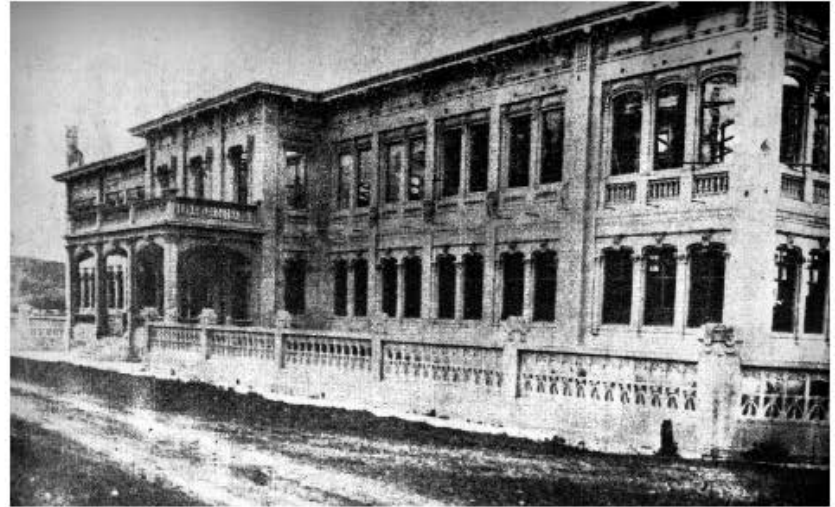
The two high are located in the Mexican G of Mexico from the Park remu

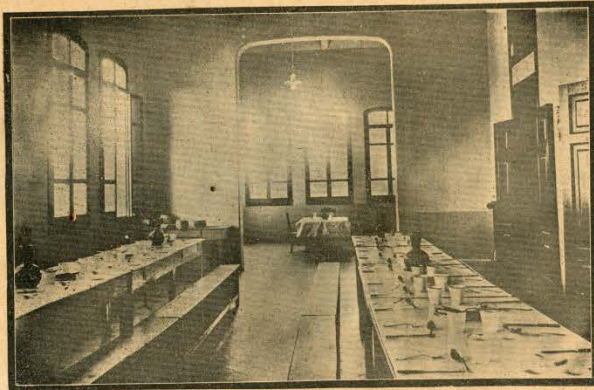
Just to the right of th façade of the Sacred, suburb, Mejicanos. T right.

The building visible, as a financial office. Felipe Soto Park and a Salvadoran compo "salon" music.

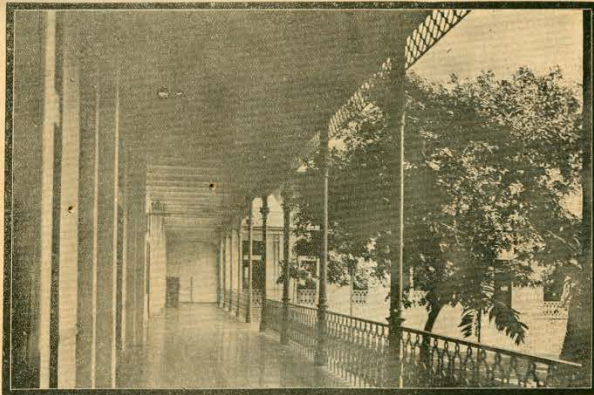
Just peeking over the Norfolk pine. Just a grown to where they pines fell over in a t As a security measur

The vacant area in t

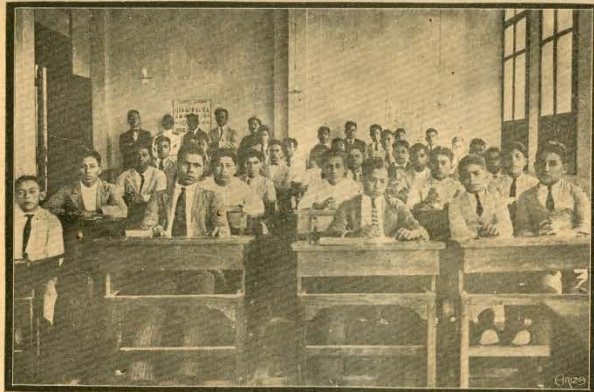




ESCUELA NORMAL DE MAESTROS  
Uno de los comedores



ESCUELA NORMAL DE MAESTROS  
Un corredor con vista al patio



ESCUELA NORMAL DE MAESTROS  
Una sala de clase



ESCUELA NORMAL DE MAESTROS  
Patio de recreo



Escuela Normal en construcción San Salvador High-School during construction

PRESIDENTIAL MANSION  
c1930

Printed on picture side: "San Salvador, C.A. Casa Presidencial."

o-Jacob".

Printed on address side: "Copyright by Caminos Hnos. Foto-Jacob."

Written message: None.  
Postmarked: None.  
Destination: None.  
Postage stamp: None.  
Color type: Brown tint and white.

o Presidencial  
nrique Araujo  
bajado bajo el  
San Salvador.

Picture: The building in this postcard has been the Presidential Office Building since 1932. In 1911, the Government of President Dr. Manuel Enrique Araujo had purchased the land from Pedro Ramos, who had farmed it under the name, "Quinta Natalia," in the Barrio de San Jacinto, in San Salvador.

era piedra fue  
rcamente la  
El ingeniero  
e inaugurada  
edificio, ain  
s, en yeso en  
e las entradas

The French engineer Louis Fleury designed the building, the corner stone of which was laid in 1913. The earthquakes of 1917 and 1919 damaged the structure severely. The architect, Amalio Lara, started to restore the building. The Italian engineer Augusto César Baratta (1882-1971) completed the structure, which opened in 1924 as a Boys' Normal (Teacher Training) School. If you tour the building now, you can still perceive the initials, "ENM," for "Escuela Normal de Maestros" in plaster on columns on all four exterior sides of the building, and over interior doorways leading to the "Salón de Honor."

riera como  
nte los años  
e esta época,  
Martínez y  
tcho  
te el  
Fue  
rte.

The Italian architect Gino L. Zucagna redesigned the building to serve as the office of the President of the Republic of El Salvador. During the years, 1932-1944, it served as both the Presidential Residence and Office. During this period, the two Presidents were General Maximiliano Hernández Martínez and General Salvador Castaneda Castro. The building has served solely as the Presidential Office since 1944. The building was damaged by artillery fire during the 1948 coup d'état, and by the 1965 and 1986 earthquakes. It was further renovated under the Presidency of José Napoleón Duarte.



cial  
del  
nte  
tan  
ido

The two high radio antennas, to the north, behind the Presidential Home are located in the "Parque Venustiano Carranza." They were a gift from the Mexican Government. Venustiano Carranza (1859-1920) was President of Mexico from 1917 until 1920. The antennae have disappeared, but the Park remains under the same name, now occupied by army offices.

reciar dos  
fondo está  
tas visibles

Just to the right of the antenna to the left, you can see the two white spires and façade of the Sacred Heart Basilica. The hill in the center background is in the suburb, Mejicanos. The spires of the Cathedral are barely visible towards the back right.

to unidad  
complejo  
s. Felipe  
y música

The building visible to the left of the photograph is still standing, and now serves as a financial office. It borders two additional parks in the Presidential complex: Felipe Soto Park and Miguel de Cervantes Park. Felipe Soto (1885-1914) was a Salvadoran composer from Santa Ana, who wrote waltzes and Viennese-style "salon" music.

to como  
asta que  
gigantes  
idencial.

Just peering over the roof in the central courtyard, one can perceive a tree top: a Norfolk pine. Just as in the courtyard of the National Palace, these pines had grown to where they dwarfed the building itself. In 1998, one of the four gigantic pines fell over in a storm, causing damage to the wall of the Presidential Office. As a security measure they were all cut down.

le fútbol  
titucion

The vacant area in the picture in front of the edifice is now the soccer field of the "El Zapote" Army Garrison. The picture was taken from a tower in the military establishment.

